



Association

Éditorial

25 ans de l'Interprétariat communautaire

Activités, Mission, Valeurs

Comité

Collaboratrices et collaborateurs

Notre engagement pour la qualité

5 secteurs

Espaces Femmes

Espace Hommes

Consultation Psychothérapeutique pour Migrant-es

Interprétariat communautaire

Formation

Finances

Rapport de l'organe de révision

Bilan au 31 décembre 2022

Compte d'exploitation 2022

Soutien et engagement

Partenaires, donatrices et donateurs

Soutenez notre action!

Notre rapport annuel est désormais accessible en format numérique interactif

Pour en profiter pleinement vous pouvez scanner le code QR ci-dessous ou saisir l'hyperlien:

<https://appartenances.ch/rapport/2022/>



Vous souhaitez recevoir un exemplaire papier?
Il vous suffit d'envoyer un message à
communication@appartenances.ch



Éditorial

La mission d'Appartenances, plus indispensable que jamais

L'année 2022 a été marquée, une nouvelle fois, par les turbulences et les drames de la géopolitique mondiale. Qui s'attendait à ce qu'un nouveau conflit éclate, si près de chez nous? Comme si souvent dans de telles circonstances, l'impact de ce drame sur Appartenances a été immédiat. Les secteurs de l'Interprétariat communautaire et la CPM ont tout particulièrement été touchés, même si les répercussions ont porté sur l'ensemble des collaboratrices et collaborateurs de notre association. En effet, l'arrivée des personnes fuyant la guerre survenue dans leur pays a signifié un surcroît de travail et une nécessaire adaptation aux nouveaux besoins. Le rôle d'Appartenances s'en trouve une nouvelle fois éclairé : apporter un soin et un soutien experts aux personnes migrantes marquées par la souffrance et la vulnérabilité engendrées par les drames vécus dans leurs pays d'origine et dans leur parcours migratoire, et contribuer ainsi à une politique d'intégration qui se veut responsable, solidaire et humaine.

Dans les trois consultations de Lausanne, Vevey et Yverdon-les-Bains, les équipes de la CPM ont reçu, en 2022, plus de 1000 patient-es, dont une grande part sont des victimes de guerre, de torture, de persécution politique ou de situation de migration violente. Elles ont également élargi leur action en proposant de nouvelles activités, comme des thérapies de groupe ou des dispositifs ethnopsychiatriques centrés sur des situations complexes, tenant compte des spécificités culturelles des patient-es concerné-es. De plus, un projet de recherche, financé par le Fonds national de la recherche et mené conjointement avec l'UNIL, portant sur la santé psychique des personnes migrantes en Suisse, a été mis en place.

Les Espaces Femmes ont accueilli, durant l'année 2022, plus de 900 femmes et enfants, originaires de plus de 60 pays. La levée des restrictions sanitaires a permis un retour à la normale dans l'organisation et la tenue des activités de socialisation, de formation et d'échange. Les équipes s'efforcent en outre d'établir et de renforcer des partenariats avec les institutions du réseau, comme la Bibliothèque de Nyon dans le cadre de l'action «La pochette des mots», qui diffuse des pochettes de protection de livres en tissu réalisées à Appartenance, et permet ainsi de favoriser l'intégration et de valoriser les activités des participantes.

L'Espace Hommes a assuré ses activités de formation et de socialisation à l'intention des hommes migrants de la région lausannoise. Les demandes d'accompagnement se sont accrues, au point que plusieurs hommes ont malheureusement dû être refusés, faute de places suffisantes. Ce fait souligne la nécessité d'un espace d'accompagnement destiné aux hommes issus de la migration faisant face à des difficultés dans leur parcours de vie. L'Espace Hommes, seul dispositif œuvrant

spécifiquement dans ce domaine dans le canton de Vaud, démontre l'importance de sa contribution et la valeur du travail effectué par son équipe. Afin de maintenir la qualité du dispositif, l'équipe a continué en 2022 les démarches de certification et, dès 2023, l'intégralité de ses activités pédagogiques disposera du label eduQua.

Le contexte de la guerre en Ukraine a fortement influencé la demande dans le secteur de l'Interprétariat communautaire, qui, en 2022, fêtait ses 25 ans d'activité. Au début du conflit, le secteur de l'Interprétariat d'Appartenances ne disposait que d'une seule interprète en langue russe/ukrainienne. A partir du mois de mars, neuf nouvelles interprètes ont été engagées pour assurer les besoins en très forte augmentation dans l'ensemble du canton. Les interprètes en russe originaires d'autres régions que l'Ukraine ont également été des ressources indispensables. Toutefois, cette nouvelle migration inattendue n'explique pas, à elle seule, les près de 70 000 heures d'interprétariat délivrées par Appartenances en 2022 : un record. Les demandes d'asile de personnes provenant notamment de Syrie, d'Afghanistan, du Burundi et de Turquie n'ont pas faibli, et avec elles les prestations d'interprétariat.

Enfin, le secteur Formation a pu en 2022 reprendre ses activités à un rythme normal, postpandémique. Le secteur a ainsi proposé, dans ses locaux, neuf formations sur les thèmes de la santé psychique, du traumatisme, de l'accompagnement social, de l'apprentissage ou encore des mutilations génitales féminines. Le programme a rencontré un tel succès que plusieurs formations ont dû être reconduites afin d'accueillir l'ensemble des participant-es intéressé-es. Par ailleurs, plusieurs ateliers interdisciplinaires, animés par des intervenant-es issu-es de pratiques professionnelles variées, ont été inaugurés, abordant des thématiques liées de près aux réalités de terrain des participant-es.

Avec un tel bilan, Appartenances, à la veille de son 30e anniversaire, prouve une fois encore – et nous en sommes particulièrement fier-ères – la nécessité de son existence, la qualité des compétences et le professionnalisme de l'ensemble des collaboratrices et collaborateurs qui composent notre association. À elles et eux, ainsi qu'à toutes celles et ceux qui, sur le plan politique, social et culturel, communal, cantonal ou fédéral, nous soutiennent dans notre engagement, un très grand merci.

Vincent Barras Nathalie Narbel



25 ans d'interprétariat dans le canton de Vaud

En 2022, Appartenances a célébré les 25 ans d'existence de son secteur de l'Interprétariat communautaire. Cet anniversaire a été l'occasion de rappeler l'histoire de cette activité dans le canton de Vaud et de mettre en évidence son rôle, important, dans les politiques d'intégration aux niveaux cantonal et national.

Depuis ses débuts, Appartenances a été au cœur du développement de la profession d'interprète communautaire en Suisse et dans le canton de Vaud et a acquis une grande crédibilité dans ce domaine. En effet, jusqu'en 1996, il n'existait pas de formation structurée pour les interprètes communautaires en Suisse. Face à ce constat, Appartenances, qui collaborait depuis ses débuts avec des interprètes, d'abord bénévoles, a mis sur pied la première formation pour les interprètes communautaires dans le pays. En élaborant ce

programme, Appartenances a joué un rôle décisif dans la mise en place d'un système d'enseignement et de qualification pour les interprètes communautaires et les médiateur-trices interculturel-les. Les formations proposées par Appartenances sont désormais reconnues pour l'obtention du Certificat suisse et du Brevet fédéral de spécialiste en interprétariat communautaire et médiation interculturelle. Les interprètes communautaires formé-es par Appartenances et son réseau sont ainsi adéquatement préparé-es pour intervenir dans l'ensemble des institutions des domaines de la santé, du social et de l'éducation.

Ainsi, la contribution conséquente d'Appartenances à la professionnalisation de l'interprétariat communautaire et de la médiation interculturelle fait d'elle un véritable centre d'expertise dans ce domaine.

Une soirée pour souligner les liens entre langue et intégration

En juin 2022, la soirée *Parler la langue – Parler sa langue* a réuni, autour d'une table ronde, quatre spécialistes de la migration: Greta Balliu, responsable de projet de recherche pour l'Observatoire de la diversité et des droits culturels à l'Institut interdisciplinaire d'éthique et des droits de l'homme de l'Université de Fribourg et interprète communautaire, Amina Benkais-Benbrahim, déléguée à l'intégration et cheffe du Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme du canton de Vaud (BCI), Isabelle Fierro, responsable du secteur Interprétariat communautaire à Appartenances, et Keerthigan Sivakumar, réalisateur et interprète communautaire à Appartenances. Lors d'une discussion animée, les intervenant-es ont évoqué la genèse de l'interprétariat communautaire au sein d'Appartenances, dans le canton de Vaud et en Suisse. Il et elles ont également souligné le rôle central de cette activité dans la considération de la diversité culturelle et linguistique et dans l'égalité d'accès aux soins de santé et aux prestations sociales et éducatives pour toutes et tous.

La soirée a été ponctuée par la projection de deux courts métrages de Keerthigan Sivakumar: *Doosra*, primé aux Journées de Soleure et au Festival Premiers Plans d'Angers en 2022, et *Vice versa*, réalisé en partenariat avec Appartenances et visible ci-dessous.

Ces deux films ont su mettre en lumière avec finesse les défis et particularités auxquels les personnes issues de la migration sont confrontées dans la société d'accueil, soulignant l'importance de faciliter l'accès à des interprètes communautaires pour surmonter ces obstacles.

L'événement a rencontré un succès considérable puisqu'il a rassemblé plus de 140 personnes, témoignant ainsi de l'intérêt porté à l'interprétariat communautaire par les

professionnel-les qui accompagnent des personnes issues de la migration dans la région romande.

Dans un contexte social de plus en plus marqué par l'arrivée de personnes en situation d'exil, il est plus que jamais indispensable de garantir un accès à des services d'interprétariat communautaire de qualité, capables de favoriser le mieux-être et l'autonomie des personnes concernées.

A appartenances • 25 ans d'interprétariat communautaire dans le canton de Vaud

25 Interprétariat communautaire ANS

Parler la langue

Projection Table ronde Verrée

Parler sa langue

Jeudi 16 juin 2022 – 19h30

Cinéma Pathé Les Galeries

Appartenances

30 ans d'expérience dans le domaine de la migration

Créée en 1993 à Lausanne par un groupe de médecins psychiatres, de psychologues et de travailleuses et travailleurs sociaux, Appartenances est une organisation qui a pour mission de favoriser le mieux-être, la santé et l'autonomie des personnes migrantes et de faciliter leur intégration sociale, tout en garantissant l'équité, la solidarité, la réciprocité et le respect de la dignité humaine. Appartenances déploie ses activités dans l'ensemble du canton de Vaud et dispose de cinq sites, à Lausanne, Vevey et Yverdon-les-Bains.

Reconnue comme un acteur majeur dans le domaine de la migration, Appartenances est un centre d'expertise en matière d'intégration sociale, de formation de base, de santé psychique des personnes migrantes, d'interprétariat communautaire et de formation des professionnel·les dans son champ spécifique.

Ses équipes pluridisciplinaires, formées de 251 professionnel·les qualifié·es, répondent de manière transversale aux divers besoins psychologiques et sociaux de personnes migrantes en difficulté. Ses collaborateur·trices facilitent l'intégration des personnes migrantes dans la société d'accueil et favorisent l'ouverture de la société à leur égard.

L'association dispense également des formations aux professionnel·les de la santé, du social et de l'éducation travaillant avec des personnes issues d'autres cultures.

Appartenances reçoit chaque année, en moyenne, près de 1000 femmes, hommes et enfants dans ses Espaces sociaux, accueille plus de 1100 patient·es lors de près de 12 000 heures de consultation, dispense près de 70 000 heures d'interprétariat communautaire et forme plus de 1100 professionnel·les.

Mission

Appartenances est une organisation présente dans le canton de Vaud dont la mission est de favoriser le mieux-être et l'autonomie des personnes migrantes et de faciliter leur intégration dans la société d'accueil, tout en garantissant l'équité, la solidarité, la réciprocité et le respect de la dignité humaine.

Les valeurs

Le respect de l'identité et de l'altérité

Appartenances se fonde sur une vision de l'être humain dans sa globalité. Cette vision lui permet de consacrer son action et ses compétences aux personnes migrantes qui nécessitent ses services. C'est en valorisant leurs diversités, leurs singularités et leurs individualités que les approches spécifiques d'Appartenances se trouvent déterminées et motivées.

Les compétences

Appartenances, de par son activité spécifique, requiert de ses collaboratrices et collaborateurs une expertise spécialisée et une exigence élevée de professionnalisme. Elles se caractérisent par une complémentarité des compétences individuelles et des approches collectives mises en place dans les différents secteurs. Pleinement consciente des limites de son action, Appartenances joue un rôle actif dans le réseau des acteurs sociaux et sanitaires.

L'intégrité

Au cœur de la préoccupation éthique d'Appartenances se trouve la ferme volonté de répondre aux besoins véritables des personnes migrantes, sans les instrumentaliser, et en les respectant dans leur globalité. Par intégrité, Appartenances se rend redevable envers ses bénéficiaires, ses collaboratrices et collaborateurs, ainsi que ses divers partenaires, donatrices et donateurs. Cette valeur d'intégrité motive également la transparence de la gestion financière d'Appartenances, aussi bien que son engagement citoyen.

Comité

Vincent Barras

président

Médecin et historien de la médecine.
Professeur honoraire et ancien directeur
de l'Institut des humanités en médecine
CHUV-UNIL.

Jacques Zwahlen

vice-président

Juriste et ancien entrepreneur.

Alexandre Gillen

trésorier

Chef des finances de Women's
International League for Peace and
Freedom (WILPF) à Genève.

Charles Bonsack

membre

Médecin chef du Service de psychiatrie
communautaire au Département de
psychiatrie du CHUV et professeur
associé à l'UNIL.

Christa Calpini

membre

Pharmacienne indépendante à Puidoux-
Chexbres et ancienne députée au Grand
Conseil vaudois.

Michel Chavanne

membre

Avocat associé de l'étude r&associés et
spécialisé en droit du travail.

Marion Mendelzweig

membre

Docteure en anthropologie et professeure
à la Haute École de la Santé La Source à
Lausanne.

Félix Stürner

membre

Professeur d'histoire et de philosophie au
Gymnase intercantonal de la Broye,
Municipal à Moudon et député au Grand
Conseil vaudois.

Collaboratrices et collaborateurs

Au sein des équipes pluridisciplinaires d'Appartenances (251 personnes, 99.8 EPT), la diversité des compétences, des connaissances et des expériences génère force et dynamisme. Dans un environnement social en constant changement, cette énergie et cette créativité sont chaque jour sollicitées au service des personnes et des familles migrantes en difficulté.

Spécialistes du travail social, formatrices et formateurs, éducatrices de l'enfance, psychologues et psychothérapeutes, médecins psychiatres, physiothérapeutes, interprètes communautaires et équipes administratives constituent une véritable communauté qui s'engage en faveur du mieux-être et de l'autonomie des personnes migrantes.

Salarié·es :

251

Bénévoles :

79

Collaboratrices et collaborateurs

Salarié·es	251
<i>dont stagiaires</i>	5
<i>dont apprenti·es</i>	3
Total EPT au 31.12.2022	99.78
Bénévoles	79

Consultation Psychothérapeutique pour Migrant·es

Salarié·es	32
EPT	19.08

Espaces Femmes

Salariées	27
EPT	17.44

Espace Hommes Lausanne

Salarié·es	5
EPT	3.3

Interprétariat communautaire

Salarié·es	174
<i>dont interprètes</i>	160
EPT	49.81

Formation, communication, recherche de fonds

Salarié·es	3
EPT	2.1

Direction / Administration

Salarié·es	10
EPT	8.05

Notre engagement pour la qualité

Selon nos valeurs et notre charte formation, nous nous engageons au quotidien pour assurer qualité, pertinence et cohérence dans nos formations et notre organisation. Un audit annuel, réalisé par un organisme certificateur agréé, permet d'évaluer notre progression et de renouveler notre certification eduQua depuis 2006. EduQua, une garantie de transparence et de qualité tant pour les participant·es aux formations que pour les donatrices et donateurs, financeurs et autres parties prenantes.



Espaces Femmes

Lieux de formation et de rencontres, les Espaces Femmes de Lausanne, Vevey et Yverdon-les-Bains proposent, depuis 1993, des activités destinées à des femmes migrantes en situation de précarité sociale et/ou économique ainsi qu'à leurs enfants en âge préscolaire. L'objectif principal est de permettre à chacune de renforcer son pouvoir d'agir tant sur le plan personnel que familial ou social.

Des cours de français et de couture, ainsi que des activités de socialisation sont proposés aux femmes, tandis qu'un dispositif est en place pour accueillir leurs enfants. Ces activités favorisent l'autonomie et la création de liens sociaux et répondent au mieux aux besoins spécifiques

des femmes migrantes. À travers l'apprentissage, les échanges avec d'autres femmes et en s'appuyant sur leurs propres ressources, les participantes renforcent leurs compétences et acquièrent de nouvelles connaissances. Elles développent ainsi une plus grande confiance en elles et une meilleure compréhension de leur environnement social et culturel, ce qui favorise leur intégration au sein de la société d'accueil.

L'Accueil enfants offre à leurs enfants la possibilité de fréquenter un premier lieu de socialisation hors du milieu familial et de s'immerger dans la langue française, avec l'objectif de les préparer à l'entrée à l'école.

Un secteur dévoué à l'évolution de ses participantes et à leur valorisation

En 2022, les Espaces Femmes ont accueilli, lors de leurs activités, plus de 900 femmes et enfants, originaires de plus de 60 pays. Les activités de socialisation, qui offrent un espace de rencontre et d'échange entre femmes et leur permettent de converser en français, ont pu à nouveau être proposées. Les heures de fréquentation des femmes dans cette activité ont ainsi doublé par rapport à 2021.

Les cours de français thématiques proposés par les Espaces Femmes ont également connu le succès puisque plusieurs d'entre eux ont affiché complet. Ces dispositifs de formation permettent aux participantes de développer de nouvelles connaissances ainsi que des compétences linguistiques en lien avec des situations de vie telles que la grossesse, ou le processus d'insertion socioprofessionnelle. Par ailleurs, l'acquisition des bases langagières favorise l'autonomie des participantes lors d'échanges avec des professionnel·les et encourage leur intégration. Ces cours thématiques offrent, en outre, l'opportunité aux femmes de mieux connaître certains aspects de la société d'accueil, ses institutions et les possibilités qui s'ouvrent à elles. Les compétences de chacune des participantes sont valorisées en vue de fixer des objectifs d'apprentissage réalistes et réalisables.

Dans l'objectif de maintenir et de renforcer les liens entre le secteur, les participantes et la société d'accueil, les équipes des Espaces Femmes cherchent sans cesse à établir et à renforcer des partenariats avec des institutions du réseau. En 2022, par exemple, les femmes inscrites au cours de couture de Lausanne ont ainsi collaboré avec la Bibliothèque de Nyon dans le cadre de l'action « La pochette des mots ». Des pochettes de protection de livres en tissu ont ainsi été réalisées lors des cours et vendues à la Bibliothèque. Ce type de collaboration permet aux Espaces Femmes de faire connaître leurs activités et de valoriser le travail des participantes.

Afin de répondre aux besoins des femmes migrantes de la région du Nord vaudois, les équipes de l'Espace Femmes Yverdon ont travaillé à l'élargissement de l'offre des cours proposés. Grâce à leur organisation et à leur dynamisme, des cours supplémentaires de français (alphabétisation 2 et faux-débutant) verront ainsi le jour à Yverdon-les-Bains au deuxième semestre 2023.

Les Espaces Femmes d'Appartenances poursuivront leur mission d'intégration et d'émancipation des femmes migrantes et de leurs enfants, dans un souci constant d'amélioration du dispositif, l'adaptant sans cesse à la réalité des participantes et de la société.

Heures de formation de base :

32 745

Femmes et enfants accueilli-es :

930

3 Espaces Femmes

Espace Femmes **Lausanne**,

Espace Femmes **Vevey** et

Espace Femmes **Yverdon-les-Bains**

Espaces Femmes

Contacts à l'accueil		813
Participant-es		930
<i>Femmes</i>	62%	634
<i>Enfants</i>	38%	296
Heures suivies		58 725
<i>Formation de base (français et couture)</i>	56%	32 745
<i>Activités de socialisation</i>	9%	5 401
<i>Activités enfants</i>	35%	20 579

Les Espaces Femmes ont accueilli 930 femmes et enfants originaires de 64 pays. Les pays d'origine les plus représentés sont : l'Erythrée 16%, le Sri Lanka 7%, la Syrie 6.3%, l'Afghanistan 6,15%, la Somalie 5,7%, le Kosovo 4.9%

Origine des participantes par région

Afrique	37%
Asie	24%
Europe	18%
Moyen Orient	12%
Amérique du Sud	9%

Espace Hommes

L'Espace Hommes, situé au cœur de Lausanne, est un dispositif unique dans le canton de Vaud, qui offre un accueil personnalisé aux hommes migrants en situation de précarité sociale et/ou psychique, orientés par le réseau social et médical.

Il s'agit d'un lieu de socialisation et d'intégration qui vise à prévenir la précarisation et à lutter contre l'exclusion. L'Espace Hommes propose des activités de formation, des rencontres et des échanges, ainsi qu'un accompagnement social. Ces activités offrent aux participants la possibilité de pratiquer le français et de construire des liens sociaux.

Elles favorisent l'intégration, permettent la consolidation des compétences et le renforcement de l'estime de soi.

Accueillant des hommes de cultures, d'origines et de situations différentes depuis 1996, l'équipe de professionnel·les qualifié·es de l'Espace Hommes Lausanne renforce continuellement son expertise et la qualité de sa prise en charge.

En 2022, 53 hommes originaires de 17 pays différents ont été accueillis à l'Espace Hommes, où ils ont pu bénéficier d'un accompagnement personnalisé et de prestations de formation et de socialisation.

Un dispositif nécessaire qui développe efficacement son offre de cours

En 2022, l'Espace Hommes a poursuivi ses activités de formation et de socialisation à l'intention des hommes migrants de la région lausannoise. Les demandes d'accompagnement se sont accrues et, si le nombre de participants accompagnés par l'Espace Hommes a augmenté par rapport à 2021, le dispositif, par souci de qualité, n'a malheureusement pas pu accueillir tous les participants qui le souhaitaient.

Cette tendance met en évidence la nécessité des activités de l'Espace Hommes, mais également le besoin de développer davantage d'espaces d'accompagnement destinés aux hommes issus de la migration.

L'Espace Hommes, seul dispositif œuvrant spécifiquement dans ce domaine dans le canton de Vaud, a démontré, une fois encore, l'importance de sa contribution et la valeur du travail effectué par son équipe. L'efficacité du dispositif est manifeste puisque 74% des participants qui quittent l'Espace Hommes sont porteurs d'un projet concret de formation ou d'emploi.

2022 a aussi vu une augmentation du nombre de demandes concernant des hommes à l'aide d'urgence. Ce statut ne leur donnant pas accès aux cours de français ou aux programmes d'occupation mis en place par les structures ordinaires, l'intégration de ces personnes représente un défi particulier pour le secteur. En effet,

sans perspectives, il est difficile de proposer un accompagnement social et la mise en place d'un projet personnel. Néanmoins, l'Espace Hommes a su faire preuve de créativité et de flexibilité et, avec l'aide du réseau, a pu trouver des solutions pour certains de ses participants.

Afin de maintenir et d'améliorer continuellement la qualité des formations et de l'accompagnement proposés, les cours ont été adaptés et les niveaux d'apprentissage redéfinis. L'augmentation de la demande, notamment en termes de cours de français, a mené le secteur à ouvrir un nouveau cours de niveau alpha+, afin de mieux répondre aux besoins d'apprentissage des participants.

Enfin, dans une perspective d'amélioration de la qualité et de reconnaissance des activités du secteur, l'équipe de l'Espace Hommes a poursuivi, en 2022, les démarches de certification eduQua. Si les cours de compétences langagières sont certifiés depuis de nombreuses années, les ateliers manuels et de socialisation ne bénéficient pas encore d'une reconnaissance officielle. Au terme du processus, en 2023, l'intégralité des activités pédagogiques proposées par l'Espace Hommes disposera du label eduQua, garant de la fiabilité de la formation continue en Suisse et de la qualité des cours proposés.

Taux de participation :

71%

L'Espace Hommes a accueilli 53 participants originaires de 17 pays.

Les pays d'origine les plus représentés sont : Afghanistan 23%, Erythrée 15%, Sri Lanka 13%, Syrie 8%, Turquie 8%, Ethiopie 6%

Durée moyenne de participation :

7 mois

Origine des participants par région

Asie	38%
Afrique	26%
Moyen Orient	17%
Europe	17%
Amérique du Sud	2%

Espace Hommes

Participants	53
Contact à l'accueil	161
<i>Contact à l'accueil Hommes</i>	<i>127</i>
<i>Contact à l'accueil Femmes</i>	<i>34</i>
Nombre d'entretiens individuels	105
Heures suivies	9 539
<i>Ateliers de français, maths, bureautique et bois</i>	<i>5 455</i>
<i>Activités de socialisation communautaire</i>	<i>1 985</i>
<i>Activités de médiation et "Copeaux & Couleurs"</i>	<i>2 018</i>
<i>Accompagnement social</i>	<i>81</i>
Taux de participation	71%
Taux de participants qui sortent avec un projet :	74%
Durée moyenne de participation	7 mois

Consultation Psychothérapeutique pour Migrant·es

Dispositif indispensable et reconnu comme centre de compétences et d'expertise dans sa spécialité, la Consultation Psychothérapeutique pour Migrant·es (CPM) d'Appartenances propose des soins psychothérapeutiques et psychiatriques à l'intention de personnes (ou de proches de personnes) souffrant de troubles liés au processus de migration, à un vécu de guerre, de torture ou à toute autre forme de violence collective.

Une attention particulière est accordée à la culture d'origine des patient·es, à leur vécu migratoire ainsi qu'à leurs conditions de vie en Suisse. Le concours actif d'un·e

interprète communautaire, formé·e, encadré·e et engagé·e par Appartenances, est souvent requis.

La CPM propose également son expertise dans le domaine de la psychiatrie transculturelle aux acteurs du réseau de la santé psychique dans le canton de Vaud. En outre, elle est l'une des cinq consultations ambulatoires en Suisse pour victimes de la torture et de la guerre (CTG) soutenues par la Croix-Rouge suisse. L'expertise de la CPM dans le réseau vaudois de soins pour les personnes migrantes est reconnue par tous les acteurs du domaine.

Une équipe engagée pour la qualité des activités et le développement de nouveaux projets

En 2022, la CPM a reçu 1114 patient·es originaires de 91 pays dans ses trois consultations de Lausanne, Vevey et Yverdon-les-Bains. Près de 12 000 heures de consultation ont été dispensées, ce qui représente une augmentation de près de 12% par rapport à 2021. Les équipes pluridisciplinaires de la CPM ont à nouveau assuré leur mandat de traitements psychothérapeutiques spécialisés auprès de personnes migrantes, dont la moitié sont des victimes de guerre, de torture, de persécution politique ou de situation de migration violente.

Soucieuses de toujours améliorer les méthodes d'accompagnement et d'intégrer des approches innovantes, les équipes ont élargi leur action en proposant de nouvelles activités. Ainsi, des thérapies de groupe ciblant les problèmes d'insomnie, avec une adaptation culturelle, ont été mises en place. Des groupes pour les jeunes Afghans de 18 à 25 ans, utilisant la méthode Photolangage®, ont également débuté. Le dispositif ethnopsychiatrique a continué d'accompagner des situations complexes dans lesquelles les facteurs culturels sont déterminants et nécessitent une approche spécialisée.

Les professionnel·les de la CPM sont intervenu·es dans le cadre de formations organisées par les secteurs de la Formation et de l'Interprétariat communautaire d'Appartenances, notamment lors de formations sur l'interprétariat dans le contexte particulier des groupes thérapeutiques, et sur le thème du traumatisme. Une formation donnée sur le traumatisme vicariant chez les interprètes communautaires a également fait l'objet d'un

atelier donné lors du congrès de l'Association mondiale de psychiatrie culturelle (World Association Of Cultural Psychiatry) aux Pays-Bas. Les membres de l'équipe de la CPM ont, en outre, assuré des supervisions auprès d'institutions partenaires du réseau et participé au cycle de conférences transculturelles organisées en collaboration avec le CHUV et Unisanté. Ce dialogue permanent entre le terrain, les apports théoriques et les activités de formation ou de supervision permet d'améliorer de façon continue l'offre thérapeutique et sociale en faveur des personnes migrantes, tant à la CPM que dans l'ensemble du réseau socio-sanitaire du canton de Vaud.

En octobre, le Fonds national suisse de la recherche scientifique (FNS) a approuvé, à hauteur de 1,3 million de francs, un projet de recherche sur la santé psychique des personnes migrantes en Suisse, mené en collaboration entre la CPM et l'Université de Lausanne. Ce projet a pour objectif d'étudier les difficultés engendrées par un vécu prolongé, ou répété, de traumatisme chez les personnes migrantes en Suisse. Afin de mettre en contexte le nouveau diagnostic de trouble de stress post-traumatique complexe, les aspects culturels et structurels seront intégrés à la compréhension de la problématique. Cette recherche, qui se déroulera par le biais d'entretiens, investiguera l'impact, sur les symptômes, des normes culturelles et des conditions d'accueil et de vie. Les données recueillies permettront d'affiner les critères diagnostiques et, ainsi, de proposer un meilleur accompagnement des personnes concernées, notamment à la CPM.

Heures de consultation :

11 996

Pays d'origine des patient-es :

91

La CPM a suivi 1114 patient-es originaires de 91 pays.

Les pays d'origine les plus représentés sont : l'Afghanistan 16%, l'Erythrée 8,2%, la Turquie 7,5%, le Sri Lanka 5,7%, le Kosovo 5% et la Bosnie-Herzégovine 4,3%

Consultation Psychothérapeutique pour Migrant-es

Patient-es		1114
<i>Femmes</i>		573
<i>Hommes</i>		541
<i>dont enfants (0-16 ans)</i>		43
Nombre d'heures de consultation		11 996
<i>avec interprète</i>	58%	7 013
<i>sans interprète</i>	42%	4 983
<i>Pourcentage CTG</i>	55%	612 patients

Origine des patient-es par région géographique

Afrique et Afrique du Nord	29%	327
Europe	29%	326
Asie	29%	324
Proche et Moyen-Orient	9%	98
Amérique du Sud	4%	39

Évolution des heures de consultation

2018	8 911
2019	7 817
2020	10 545
2021	10 761
2022	11 996

Interprétariat communautaire

Plus grand service d'interprétariat communautaire de Suisse avec près de 70 000 heures dispensées en 2022 auprès de quelque 1000 institutions clientes, le secteur Interprétariat communautaire d'Appartenances propose, depuis 25 ans, des prestations à l'intention des institutions des domaines de la santé, du social et de l'éducation du canton de Vaud.

Un-e interprète communautaire participe aux entretiens entre les professionnel·les de la santé, du social et de l'éducation et les personnes migrantes, dans l'objectif de rendre possible et fluide la compréhension entre interlocuteurs et interlocutrices de langues et de cultures différentes. Son intervention tient compte des contextes

socioculturels des personnes migrantes mais également des professionnel·les et fait appel à sa double maîtrise des langues et des cultures ainsi qu'à sa propre expérience de la migration.

Appartenances propose également à ses 174 interprètes, qui travaillent dans 75 langues, des formations qualifiantes – Certificat suisse et/ou Brevet fédéral d'interprète communautaire –, des formations continues et des supervisions qui garantissent la qualité des prestations. Ainsi, les interprètes sont qualifié·es pour exercer leur rôle et respecter les principes éthiques de leur profession.

Adaptabilité et flexibilité pour répondre aux besoins de façon rapide et optimale

La conjoncture internationale actuelle, induite notamment par la guerre en Ukraine, a fortement influencé la demande d'interprétariat en 2022.

Neuf nouvelles interprètes ont été engagées, en anticipation des besoins grandissants induits par l'accueil des réfugié·es ukrainien·nes dans l'ensemble du canton. Elles sont venues renforcer l'équipe d'interprètes russophones qui ont également été des ressources indispensables pour répondre aux demandes.

En outre, dans ce contexte, le secteur a su répondre aux demandes de consultations médicales menées par les USMi (Unités de soins aux migrants) d'Unisanté dans les différents centres d'hébergement. Afin d'assurer la présence d'interprètes communautaires durant des journées entières, les processus du secteur ont été adaptés. Les interprètes communautaires en russe/ukrainien ont également été fortement sollicité·es par les établissements scolaires et dans le cadre des groupes de parole à visée préventive mis en place par le canton de Vaud, dans les centres d'hébergement.

Ainsi, en 2022, Appartenances a dispensé près de 70 000 heures d'interprétariat communautaire, ce qui représente le plus grand volume d'heures annuel depuis la création de l'association et fait de ce secteur le plus important du pays.

Si la guerre en Ukraine explique en partie ce résultat, d'autres facteurs y ont également contribué, notamment l'augmentation des demandes d'asile de personnes provenant de Syrie, d'Afghanistan, du Burundi et, en particulier, de Turquie. En outre, le nombre de demandes en portugais et espagnol a également augmenté.

Afin de répondre à ces besoins accrus, pour renforcer l'offre dans certaines langues plus rarement sollicitées et pour faire face à quelques départs à la retraite, le secteur

a renforcé ses capacités en recrutant une trentaine de personnes. Ces engagements ont tenu compte des besoins de prestations d'interprétariat dans certaines régions vaudoises. Ainsi, des interprètes ont été engagé·es sur la Côte, la Riviera/Est vaudois et dans la région d'Yverdon-les-Bains/Nord vaudois.

Un important dispositif d'encadrement a été mis en place afin d'accueillir les nouveaux et nouvelles interprètes. Ainsi, une formation d'introduction a notamment été donnée à deux reprises. Au même titre que leurs collègues, ces nouveaux et nouvelles interprètes communautaires ont également pu bénéficier de formations continues et de supervisions. Ils et elles ont, en outre, pu commencer, avec d'autres interprètes de Suisse romande, les modules de formation initiale permettant d'obtenir le Certificat suisse d'interprète communautaire.

A la demande de la Croix-Rouge genevoise, une deuxième volée de formation a été mise sur pied à Genève afin de former une vingtaine d'interprètes œuvrant dans le canton du bout du lac.

2022 a été une année caractérisée par l'agilité et la capacité d'adaptation du secteur de l'Interprétariat communautaire d'Appartenances. Cela démontre l'importance de disposer de services d'interprétariat ayant les ressources et les connaissances nécessaires pour répondre à une augmentation importante et soudaine de besoins spécifiques.

Pour marquer les 25 ans de l'Interprétariat communautaire, la soirée *Parler la langue – Parler sa langue* a été l'occasion de rappeler les origines du secteur de l'Interprétariat communautaire d'Appartenances et l'importance de cette activité en Suisse pour une meilleure reconnaissance de la diversité et un soutien au processus d'intégration.

Nombre d'heures d'interprétariat communautaire :

69 942

Nombre d'institutions clientes :

1 069

Interprétariat communautaire

Interprètes communautaires	174
Nombre d'institutions clientes	1 069
Heures d'interprétariat communautaire	69 942
<i>Interprétariat présentiel</i>	93% 64 930
<i>Interprétariat par téléphone ou visioconférence</i>	7% 4 531
Volume d'heures effectuées par des interprètes communautaires formé·es	81%
Heures de médiation interculturelle	481
Nombre d'appels à la permanence	5815
Moyenne de délai de réponse des interprètes	
<i>Demandes d'interprétariat satisfaites</i>	90%
<i>Réponses dans les 24 heures</i>	98%
<i>Réponse en moins d'une heure</i>	81%
<i>Réponse en moins de 15 minutes</i>	71%
<i>Réponse en moins d'une minute</i>	53%

Heures d'intervention par domaine

Santé	67%
Social	21%
Éducation	11%
Administration, justice	1%

Formation romande des interprètes communautaires

Participant·es aux formations IC	626
Heures de formation	360
Interprètes communautaires formé·es ou en formation	116

Langues sollicitées

Nombre de langues sollicitées	75
<i>Arabe</i>	12%
<i>Ukrainien et russe</i>	11%
<i>Tigrinya</i>	10%
<i>Albanais</i>	9%
<i>Farsi / Persan / Dari</i>	8%
<i>Turc</i>	6%
<i>Portugais / Brésilien</i>	6%
<i>Tamoul</i>	6%
<i>Espagnol</i>	5%
<i>Somali</i>	4%
<i>Géorgien</i>	4%
<i>Autres langues</i>	19%

Formation

Appartenances offre une large palette de formations continues sur les questions liées aux migrations, à l'interculturalité et à la violence organisée. Transdisciplinaire, la méthodologie suivie dans ces formations privilégie une réflexion sur la pratique professionnelle, ainsi qu'une élaboration des expériences personnelles et communautaires. Elles s'adressent aux professionnel·les de l'éducation, de la santé et du social, aux institutions publiques et privées, aux bénévoles des associations, aux collaboratrices et collaborateurs d'Appartenances et à toute personne intéressée.

En plus de son catalogue annuel, le secteur Formation, communication et recherche de fonds d'Appartenances propose des formations pour les institutions du réseau. Des supervisions et des accompagnements individuels ou d'équipes sont également organisés à la demande.

En 2022, 4737 heures de formation ont été dispensées auprès de 1115 participant·es.

Dans une démarche alliant formation et communication, le secteur gère, entre autres, le site web d'Appartenances, sa présence sur les réseaux sociaux, ainsi que les communications internes et externes de l'association.

Une augmentation importante du volume de formation et de supervision données

En 2022, le secteur Formation a développé son offre en matière de formation continue et de supervision auprès des professionnel·les du secteur socio-sanitaire du canton de Vaud et de Suisse romande. Ainsi, alors que, en 2021, 709 personnes avaient été formées dans le cadre des activités du secteur, en 2022, ce sont 1115 participant·es qui ont suivi les formations d'Appartenances, soit une augmentation de 57%.

Le secteur a ainsi proposé, dans ses locaux, neuf formations sur les thèmes de la santé psychique, du traumatisme, de l'accompagnement social, de l'apprentissage ou encore des mutilations génitales féminines. Le programme a rencontré un tel succès que plusieurs formations ont dû être reconduites afin d'accueillir l'ensemble des participant·es intéressé·es. Par ailleurs, huit des neuf formations proposées ont affiché complet.

La demande de formations externes en institution a également été importante, puisque 27 institutions en Suisse romande ont mandaté Appartenances pour former 876 collaborateur·trices lors de 44 formations.

Les évolutions politiques récentes au niveau international ont entraîné des répercussions jusque sur le réseau socio-sanitaire suisse et les partenaires d'Appartenances. Les ressources du réseau ont, de ce fait, subi une forte pression, entraînant une grande augmentation des demandes de supervision adressées au secteur Formation. Ainsi, plus de 520 heures de supervisions ont

été assurées par Appartenances auprès d'une centaine de professionnel·les, soit une augmentation de 80% par rapport à 2021. Les thèmes les plus fréquemment abordés lors de ces séances ont été la charge émotionnelle et la fatigue de compassion.

Cherchant toujours à innover et à proposer des dispositifs de formation qui répondent aux besoins du réseau, le secteur a inauguré plusieurs ateliers interdisciplinaires. Animés, la plupart du temps, par trois intervenant·es issu·es de pratiques professionnelles différentes, ces ateliers ont abordé des thématiques de formation liées de près aux réalités de terrain des participant·es. Ces dispositifs reflètent les approches andragogiques au cœur de la mission d'Appartenances, recourant notamment à des approches participatives visant à mobiliser les savoirs et compétences des participant·es.

Le secteur a étroitement collaboré avec le secteur de l'Interprétariat communautaire dans le cadre de l'organisation et de la promotion de la soirée anniversaire *Parler la langue – Parler sa langue*.

Enfin, grâce à une stratégie de communication enrichie et alimentée notamment par ses activités de formation, le site web d'Appartenances, géré et développé par l'équipe du secteur Formation, communication et recherche de fonds, a attiré près de 40 000 nouveaux et nouvelles utilisateur·trices en 2022. Cela représente une augmentation de 16% par rapport à 2021.

Professionnel·les du domaine de la santé :

36%

Professionnel·les du domaine du social :

49%

Domaine professionnel des participant·es

Social	49%
Santé	36%
Éducation	14%
Autres	1%

Formation

Participant·es	1115
Heures suivies	4737

Rapport de l'organe de révision



RAPPORT

de l'Organe de révision sur le contrôle restreint à
l'Assemblée générale des Membres de
l'**ASSOCIATION APPARTENANCES VAUD** – Lausanne

En notre qualité d'Organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte d'exploitation, tableau de flux de trésorerie, tableau de variation du capital et annexe) de l'**ASSOCIATION APPARTENANCES VAUD** pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2022. Selon la Swiss GAAP RPC 21, les informations du rapport de performance ne sont pas soumises au contrôle de l'Organe de révision.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels conformément à la Swiss Gaap RPC 21, aux exigences légales et aux statuts incombe au Comité alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entité contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ou d'autres violations de la loi ne font pas partie de notre contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ne donnent pas une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats, conformément à la Swiss Gaap RPC 21, et que ces derniers ne sont pas conformes à la loi suisse et aux statuts.

Lausanne, le 27 avril 2023
LCU/FTS/apo

INTERMANDAT SA Société Fiduciaire

Lydia CURCHOD
Expert-réviseur agréé ASR
Réviseur responsable

Frédéric TSCHUMY
Expert-réviseur agréé ASR

Annexes : - comptes annuels (bilan, compte d'exploitation, tableau de flux de trésorerie, tableau de variation du capital et annexe)

Bilan au 31 décembre 2022

CHF

2022

2021

Actifs

Actifs circulants

Liquidités	314 445.46	748 584.65
Créances résultant de livraisons et de prestations de service	1 871 922.51	1 178 195.45
./. Ducroire	- 183 000.00	- 59 000.00
Autres créances	15 899.65	7 500.00
Actifs de régularisation	1 536 642.85	697 467.52
Total	3 555 910.47	2 572 747.62

Actifs immobilisés

Immobilisations financières	201 353.85	201 353.85
Total	201 353.85	201 353.85

Total actifs

3 757 264.32 **2 774 101.47**

Passifs

Capitaux étrangers à court terme

Dettes provenant de livraisons et de prestations	618 279.70	177 680.75
Dettes à court terme	178 796.25	163 937.20
Passifs de régularisation	477 616.16	299 791.12
Total	1 274 692.11	641 409.07

Capitaux étrangers à long terme

Dettes financières à long terme	441 040.00	528 000.00
Total	441 040.00	528 000.00

Capital des fonds	966 231.58	717 178.73
Total	966 231.58	717 178.73

Capital de l'organisation

Capital libre	87 709.15	87 709.15
Capital lié	987 591.48	799 804.52
Total	1 075 300.63	887 513.67

Total passifs

3 757 264.32 **2 774 101.47**

Compte d'exploitation 2022

CHF

2022

2021

Produits

Produits d'exploitation

Produits de dons et campagne de recherche de fonds	131 481.15	23 166.45
Contribution des pouvoirs publics	4 796 347.82	4 738 015.32
Variation des subventions à restituer	- 20 927.25	- 77 678.92
Produits de prestations de service	8 565 922.56	7 748 739.59
Total	13 472 824.28	12 432 242.44

Charges

Charges d'exploitation

Charges de personnel	- 10 344 227.40	- 9 836 418.55
Charges sur prestations	- 1 397 433.56	- 1 226 916.15
Charges administratives	- 1 198 810.46	- 1 058 347.12
Charges d'obtention de fonds	- 35 188.44	- 13 657.37
Total	- 12 975 659.86	- 12 135 339.19

Résultat d'exploitation	497 164.42	296 903.25
--------------------------------	-------------------	-------------------

Résultat financier	- 3 766.96	- 11 574.23
--------------------	------------	-------------

Résultat exceptionnel	- 56 557.65	- 27 040.42
-----------------------	-------------	-------------

Résultat avant variation du capital des fonds	436 839.81	258 288.60
--	-------------------	-------------------

Résultat de l'exercice

Dotations au capital des fonds	- 249 052.85	- 26 819.74
--------------------------------	--------------	-------------

Prélèvements au capital des fonds	0.00	19 860.95
-----------------------------------	------	-----------

Dotations au capital de l'organisation	- 187 786.96	- 251 329.81
--	--------------	--------------

Résultat de l'exercice	0.00	0.00
-------------------------------	-------------	-------------

Partenaires, donatrices et donateurs

Les partenaires publics et privés ainsi que tous les donateurs et toutes les donatrices permettent à Appartenances d'accomplir chaque jour sa mission et de développer des projets novateurs. Le comité et la direction les remercient pour le soutien et la confiance témoignés.

Partenaires publics

Canton de Vaud et Communes vaudoises

Canton de Vaud

Département de la santé et de l'action sociale, notamment la Direction générale de la cohésion sociale (DGCS) et le Centre hospitalier universitaire vaudois (CHUV)

Département de l'économie, de l'innovation, de l'emploi et du patrimoine

Département de la jeunesse, de l'environnement et de la sécurité, notamment la Direction générale de l'enfance et de la jeunesse (DGEJ)

Ville de Lausanne

Direction des sports et de la cohésion sociale

Confédération

Office fédéral de la santé publique

Commune de Bussigny

Commune de Lutry

Ville de Renens

Ville de Vevey

Ville d'Yverdon-les-Bains

Partenaires privés

Fondation D^r Alfred Fischer

Fondation Manpower S.A. en souvenir de son fondateur en Suisse A. Dreyer

Fondation Valérie de Gasparin

Conseil synodal de l'Église évangélique réformée du canton de Vaud

Croix-Rouge suisse

Fondation veveysanne pour l'aide à la formation ou au perfectionnement professionnel des adultes et aux chômeurs

La famille de Mme Jacqueline Vouga-Rochat

La famille de M. François de Vargas

M. Jean-Paul Andenmatten

Nous remercions également :

4 Roues de Secours – Services bénévoles de Vevey et environs	Collège du Mail, Neuchâtel	Fondation Le Relais	PanMilar
ACAT Suisse – Action des chrétiens pour l'abolition de la torture	Commission consultative Suisses-Étrangers de Bussigny	Fondation Mode d'emploi	Plateforme 10
Amnesty International, Section suisse, Groupe de Vevey	Commission Intégration Suisses Étrangers (CISE)	Fondation Point d'Eau	Point d'Appui
Arc-en-scène	Commune de Montreux	Fondation PROFA	Portail Migration Vaud
ARPIH	Confédération suisse – Service de lutte contre le racisme	Formaction	Rebond'Art
Artist collective Revolta	Connexion-Ressources / Démarche	Français en Jeu	REL'IER – Informations, Réseau, Addictions – Fondation Le Relais
Association ARC-Echange	Coordination cantonale santé mentale pour les migrants en situation de précarité	Haute École de la Santé La Source	République et Canton de Neuchâtel – Département de la formation, de la digitalisation et des sports
Association contre l'Exclusion, Vevey	CORREF – Orientation, réinsertion, formation	Haute École de Santé Vaud (HESAV)	République et Canton de Neuchâtel – Département de l'emploi et de la cohésion sociale
Association des Familles du Quart Monde – AFQM – Ouest lausannois	Croix-Rouge genevoise	Haute école de travail social et de la santé Lausanne (HETLS)	Réseau de Santé et Migration (RESAMI)
Association Lire et Ecrire – Section Vaud	Croix-Rouge vaudoise	Haute école de travail social Fribourg (HETS-FR)	M. Alain Rihs
Association Nous Autres	CSC Centre social cantonal	Pre Eva Heim	RTS La Première
Association Partage-Riviera	CSP Centre social protestant – La Fraternité	HEP Vaud – Haute école pédagogique du canton de Vaud	Se comprendre (Caritas Suisse à Fribourg)
Association Tandem	CTG et les centres de consultation ambulatoire de Saint-Gall, Zurich, Berne, Genève	HEP Valais - Haute école pédagogique du Valais	Secrétariat d'État aux migrations (SEM)
Association vaudoise d'aide et de soins à domicile	Droit de Rester	HES-SO	Service de la cohésion multiculturelle (COSM), Neuchâtel
Marc Aymon	ECAP Vaud	HES-SO Valais	Service des curatelles et tutelles professionnelles (SCTP)
Bénévolat-Vaud, Centre de compétences pour la vie associative	École Pestalozzi	Hôpital Riviera-Chablais	Société vaudoise d'utilité publique (SVUP)
Cabinet D ^r Jean-Claude Métraux	École professionnelle artisanale et industrielle (EPAI)	Hôpitaux universitaires de Genève (HUG)	SOS Asile Vaud
CAMIR – Coordination Asile-Migration Riviera	École Supérieure Sociale Intercantonale de Lausanne (ESSIL)	INTERPRET	SPort'ouverte
CAP – Conseil & Accompagnement professionnel	Embellimur – mosaïques sociales	Institut Maïeutique	Terre des hommes
Caritas Suisse	Entraide Protestante Suisse (EPER)	Institut romand de psychotraumatologie (IRPT)	Union Suisse des Comités d'Entraide Juive (VSJF)
Caritas Vaud	EPER – SAJE – Service d'aide juridique aux exilé-e-s	Institut suisse Jeunesse et Médias - Projet 1001 histoires	Unisanté
M. Adrien Cater	Espace de vie infantine Bourquin (Ville de Vernier, Service de l'enfance)	Kinderspital Zürich	Unité de médecine des violences (UMV)
CEMEA – Centres d'entraînement aux méthodes d'éducation active	Établissement scolaire de Bex	Les arTpenteurs	Université catholique de Louvain - RESSPIR - Réseau Santé, Soins et Spiritualités
Centre d'accueil Malley Prairie	Établissement vaudois d'accueil des migrants (EVAM)	Loterie Romande	Université de Fribourg
Centre de psychiatrie du Nord vaudois (CPNVD) – Unités hospitalières pour adultes	État de Fribourg – Direction de la santé et des affaires sociales	Maison de santé communautaire, Jura	Université de Genève (UNIGE)
Centre LAVI – Fondation PROFA	Femmes-Tische	Maison de Santé, Neuchâtel	Université de Lausanne (UNIL)
Centre social d'intégration des réfugiés (CSIR)	Fondation de Nant	Mesure AccEnt (Centre vaudois d'aide à la jeunesse)	Université de Mainz
Centre social régional (CSR)	Fondation de Vernand – ACCADOM – Service d'accompagnement à domicile d'Yverdon-les-Bains	Office du Médecin cantonal	Université de Mons
Centres professionnels du canton de Neuchâtel – Classes JET	Fondation IPT – Intégration pour tous	OSEO - Œuvre suisse d'entraide ouvrière	
Centres scolaires de Sierre		OSEO Valais - Interprétariat AVIC	
		ORS Suisse – Organisation for Refugee Services	
		OSAR – Organisation suisse d'aide aux réfugiés	
		Palliative vaud	

Appartenances remercie chaleureusement toutes les donatrices et tous les donateurs privés, ainsi que les bénévoles, pour leur concours généreux.

Soutenez notre action.

Merci d'avance !

Tout don privé, quel qu'il soit, est précieux. Il renforce l'indépendance, la flexibilité et l'efficacité d'Appartenances au service des personnes et des familles migrantes en difficulté. L'association est financée en partie par les pouvoirs publics, mais elle a également besoin d'autres apports pour accomplir sa mission.

Vous pouvez soutenir notre action par un don en ligne sur notre site www.appartenances.ch ou sur notre IBAN : CH62 0900 0000 1437 3401 8. Vous pouvez aussi nous joindre par téléphone au 021 341 12 50 ou par e-mail à info@appartenances.ch. Vos dons peuvent être intégralement déduits de votre revenu imposable dans la limite des 20% prévue par la loi.

Vous pouvez également contribuer à notre action en devenant membre de l'association Appartenances. Consultez notre site sur la page www.appartenances.ch/nous-soutenir/devenir-membre et complétez le formulaire ad hoc ou écrivez à communication@appartenances.ch.